

全国通訳案内士試験対策
日本的事象ドイツ語説明 300 選(B)

(本書を無断で複製することを固く禁じます)

(ドイツ語) 日本の料理、食事

そうめん

Somen sind sehr dünne Nudeln. Mit genug Wasser wird das Somen gekocht und gekühlt zum Essen.

Normalerweise isst man das Somen mit Sojasoße mit Brühe, Porree und sehr dünnem geschnittenem Omeletten.

そうめんは大変細い麺です。たくさんのお湯でそうめんを茹で、冷やして食べます。通常そうめんは出汁入りの醤油とネギと錦糸卵で食べます。

手巻き寿司

Temaki-Sushi ist das selbst gerollte Sushi. Mit Essig gesäuerter Reis, verschiedene Sorten (von) Rohfisch und Algen werden vorbereitet. Zuerst werden auf die Algen eine dünne Scheibe Rohfisch und ein Mund voll Reis gelegt. Dann wird es in die Algen eingerollt und es wird mit Sojasoße gegessen.

手巻き寿司は自分で巻いて食べる寿司です。酢で味を付けたご飯(酢飯)と刺身と海苔を用意します。まず、海苔の上に刺身(薄くスライスした生魚)と一口のごはんを載せます。それから海苔で巻いて醤油をつけて食べます。

回転寿司

Kaiten-Sushi bedeutet wörtlich Kreisendes-Sushi (oder Zirkulierendes-Sushi). In einem Kaiten-Sushi Restaurant werden Sushi auf einem rund laufenden Fließband angeboten. Die Gäste können den Sushiteller selbst aus dem Fließband nehmen. Nach dem Essen bezahlt man nach der Anzahl der Teller auf dem Tisch. Auf einem Teller gibt es in der Regel zwei Stück Sushi und ein Teller kostet ca. 100 bis 200 Yen.

回転寿司は文字通り「回転する寿司」です。回転寿司レストランでは、寿司がベルトコンベヤーに乗せて出されます。お客さんはベルトコンベヤーから寿司皿を取ることができます。食事の後に、テーブルのお皿の枚数によって支払いをします。お皿には通常1, 2個の寿司が載っています。一皿100円か200円くらいです。

麦茶

Mugicha ist Tee aus Gerste aber keine Teeblätter werden benutzt. Normalerweise trinkt man „Mugicha“ im Sommer gekühlt.

麦茶は大麦のお茶で、茶葉は使われていません。通常夏に冷やして飲みます。

どら焼き

Dorayaki ist eine japanische Süßigkeit. Zuerst backt man zwei kleine Pfannkuchen und dann wird Anko (süße Bohnenpaste) zwischen die zwei Pfannkuchen hineingelegt.

どら焼きは日本の和菓子的一种です。まず2枚の小さいパンケーキを焼き、その中にあんこを挟みます。

どんぶり(牛丼、親子丼)

Donburi ist Schüssel mit Reis.

In die Schüssel wird Reis hineingebracht, und darauf werden das mit Brühe gekochte Fleisch, Gemüse und Eier gebracht.

Gyudon ist die Schüssel mit Rindfleisch und Oyakodon ist die mit Hähnchen und Eier.

Oyako bedeutet Mutter (Eltern) und Kind, deshalb benutzen wir Hähnchen und Eier.

どんぶりとは、「ご飯の丼」です。

丼(ボール)にご飯を入れ、その上に出汁で煮たお肉、野菜、卵を載せます。

牛丼は牛肉を使ったどんぶり、親子丼は鶏肉と卵のどんぶりです。親子とは、「親と子」という意味です。それで「親子丼」と呼びます。

親子丼

Oyako-don ist ein japanisches Gericht mit Reis. Auf den Reis in einem Schüssel werden mit Brühe gekochtes Hühnerfleisch und Eier hineingeworfen. Oyako bedeutet Mutter (Eltern) und Kind. Deswegen benutzen wir Hühnerfleisch und Eier.

親子丼は、ご飯を使った和食です。ボール(丼)に入ったご飯の上に出汁で調理した鶏肉と卵をかけます。親子は「親と子」という意味です。それで、鶏肉と卵を使います。

かつ丼

Katsudon ist ein Schüsselreis mit Schweineschnitzel. In einen Schüssel wird der Reis hineingeworfen und darauf wird mit Brühe, Zwiebel und Eiern gekochten Schweineschnitzel gelegt.

かつ丼は、とんかつ(豚肉のシュニッツェル)のどんぶりです。丼(ボール)にご飯を入れ、その上に出汁で煮た玉ねぎと卵、すでに調理されたとんかつを載せます。

鍋

Nabe bedeutet wörtlich Topf.

Und das ist auch ein japanisches Gericht im Winter.

Wir bringen Gemüse und Fisch oder Fleisch in den Topf hinein und mit Wasser und Brühe kochen wir das.

Es gibt verschiedene Nabe-Gerichte.

Das populäre Nabe ist Shabu-shabu.

鍋とは、文字通り「鍋(深鍋)」という意味です。それと共に、日本の冬の料理でもあります。

野菜とお魚かお肉を水と出汁と共に鍋に入れて煮込みます。

鍋料理はいろんな種類があります。人気のあるのはしゃぶしゃぶです。

しゃぶしゃぶ

Shabu-shabu ist ein populäres Topfgericht.

Wir bringen dünne Scheiben Schweinefleisch oder Rindfleisch mit Gemüse in den Topf und kochen das 2 bis 3 Minuten.

Wenn wir Fleisch kochen, hören wir die Geräusche „shabu-shabu“, deshalb ist das Gericht so genannt.

Gekochtes Fleisch wird mit Sojasoße oder Misosoße (Sojabohnenpastesoße) gegessen.

しゃぶしゃぶは人気のある鍋料理です。

薄くスライスした豚肉または牛肉を野菜と共に鍋で2, 3分煮込みます。

お肉を茹でるときに「シャブシャブ」という音がしますので、料理のことをしゃぶしゃぶと呼びます。茹でたお肉は醤油や味噌たれでいただきます。

しゃぶしゃぶ Shabu-Shabu

Shabu-Shabu ist ein japanisches Topfgericht. Die dünnen Scheiben Schweine- oder Rindfleisch werden in den Topf hineingeworfen und mit Dashibrühe und Gemüse 2 bis 3 Minuten gekocht.

Mit Soja- und Essigsoße oder Sesamsoße wird das gegessen.

しゃぶしゃぶは、日本の鍋料理です。薄くスライスした豚肉か牛肉を深鍋で出汁と野菜と共に2, 3分煮込みます。ポン酢やごまだれを付けていただきます。

すき焼き

Sukiyaki ist ein japanisches Topfgericht. In einer Eisenpfanne wird Rinderfett ausgelassen. Dann werden dünne Scheiben Rindfleisch, Gemüse wie Chinakohl, Porree, Pilze und Tofu und Konyaku (Teufel-Zunge) mit Sojasoße, Reiswein (Sake) und Zucker gekocht.

すき焼きは日本の鍋料理の1つです。鉄の鍋に(フライパンでも)牛脂を入れます。それから薄くスライスした牛肉と野菜-白菜、ネギ、シイタケ、豆腐、こんにゃくなどを醤油と酒と砂糖で煮込みます。

おにぎり Reisbällchen

Onigiri ist ein Reisbällchen. Mit etwas Salz ist das Onigiri gemacht und in das Bällchen wird Umeboshi (sauere Pflaume) hineingerollt. Und mit Nori (trockneten Algen) wird das eingewickelt.

Das ist beliebt als das Essen zum Mitbringen.

おにぎりはライスボールです。少しの塩でおにぎりは作られ、団子(おにぎり)の中に梅干しを入れます。海苔でそれを巻きます。

おにぎり

Onigiri ist Reisball oder dreieckiger Reisball, der mit Salz gewürzt wird, und in dem Umeboshi (Sauere und getrocknete Pflaume) gebracht wird, und der in trockenen Algen gerollt wird. Statt Pflaume essen wir manchmal mit salzigem Lachs oder gehacktem Bonito, gewürzt mit Sojasoße.

おにぎりはライスボール、または三角形のライスボールで、塩で味を付けます。その中に梅干しを入れ、海苔で巻きます。梅干しの代わりに、時々塩で味を付けた鮭や醤油で味を付けた鰹節を入れます。

B 級グルメ Zweite-Klasse-Speisen

B-kyu-Gurume heißt eine zweite Klasse-Speise und ist normalerweise nicht so teuer, aber ist sehr lecker. Man kann das B-kyu-Gericht in einem Imbiss-Restaurant probieren.

B 級グルメとはセカンドクラスの料理のことを指します。通常、あまり高くなく、それでいておいしいものです。B 級グルメはインビス(フードコート)で味わうことができます。

ラーメン

Ramen ist Nudelsuppe ursprünglich aus China, aber das ist jetzt ein sehr wichtiges und populäres Gericht in Japan.

Wir bringen in die Schüssel gekochte Nudeln und Suppe hinein, darauf bringen wir auch gekochtes Gemüse wie Kohl, Möhre oder Zwiebel und Ei oder gebratene Scheiben von Schweinefleisch.

ラーメンは麺の入ったスープで中国からもたらされたものですが今では日本には欠かせない人気料理です。ボールに茹でたラーメン(麺)を入れ、スープを入れます。その上に茹でた野菜-キャベツ、人参、玉ねぎなどと、卵、そして時には焼き豚を載せます。

たこやき

Tako bedeutet Oktopus und yaki bedeutet Braten.

Das ist eine Spezialität in Osaka.

Wenn Sie Osaka besuchen, dann empfehle ich Ihnen, einmal Takoyaki zu essen.

Takoyaki ist Teigbällchen, mit Mehl, gehacktem Kohl, Eiern, Dashibrühe und Wasser, in das eine kleine Scheibe Oktopus hineingebracht wird.

Takoyaki wird in der speziellen rundförmigen Takoyaki-Pfanne gebraten.

タコは「オクトパス」、焼きは「ブラーテン」です。

大阪の名物料理です。大阪を訪れたら、ぜひたこ焼きを食べてください。

タコ焼きは小麦粉、みじん切りしたキャベツ、卵、出汁と水を使った「粉の団子」です。その中に小さく切ったタコが入っています。

タコ焼きは特別な丸い形をしたタコ焼き用のフライパン(タコ焼き器)で焼きます。

餃子

Gyoza ist Teigbällchen oder Klößchen, das mit gehacktem Schweinefleisch, chinesischem Kohl, gehacktem Knoblauch und Salz gemischt wird. Es wird mit Mehlpapier eingerollt, und in der Pfanne gebraten.

Gyoza ist ursprünglich aus China. Aber nicht nur in einem chinesischen Restaurant, sondern auch in einem Gyoza-Restaurant kann man das probieren.

Und man kann in einem 24-Stunden-Laden Gyoza kaufen.

餃子はダンプリングです。豚ひき肉、みじん切りした白菜とニンニク、塩を混ぜ、粉でできた皮(餃子の皮)で包みます。それをフライパンで焼きます。

餃子は中国からもたらされたものですが、中華料理の店だけでなく、餃子の専門レストランで食することもできます。

また、コンビニでも餃子を買うことができます。

定食

Teishoku bedeutet „das Menü“.

Ein japanisches Menü ist normalerweise als Mittagessen billig angeboten.

Das Menü besteht aus Reis, Miso-Suppe, Fleisch oder Fisch und einigen kleinen Tellern von Gemüse. Normalerweise kann man eine weitere Schüssel Reis nehmen, wenn man noch etwas will (wie das Brot in Europa).

Normalerweise kostet ein Menü zwischen 700 Yen und 1500 Yen, ungefähr 10 Euro.

定食は、(ドイツ語で)「メニュー」という意味です。

日本の「メニュー(定食)」は、通常昼食として低料金で提供されます。

定食は、ご飯、味噌汁、肉か魚、それと野菜の小鉢から成り立ちます。

通常は、ご飯をもっと食べたい場合、(ヨーロッパのパンのように)お代わりをすることができます。

大体700円から1500円くらいです(10ユーロほど)。

おでん

Oden ist ein japanisches populäres Essen im Winter.

In einem großen Topf werden dicke Scheiben Rettich (Rettig), Möhre, Rindfleisch oder Hähnchen, hartgekochte Eier, Kartoffel, Konjak und so weiter mit Brühe gekocht.

Das machen wir normalerweise im Winter zu Hause.

Und Oden ist im Winter auch in den 24-Stunden-Läden, vor der Kasse oder neben der Kasse, verkauft.

(Konjak: Teufel-Zunge, die aus Kartoffelpulver gemacht wird)

おでんは日本の冬の人気料理の1つです。

大きな深鍋に、厚切りした大根、人参、牛肉または鶏肉、固ゆで卵、ジャガイモ、こんにゃくなどを出汁で煮込みます。通常、冬に家庭で作ります。

また、おでんは冬になるとコンビニ(レジの前か横)で売っています。
(こんにゃく:悪魔の舌(英語:devil's-tongue)、芋の粉から作られる)

懐石

Kaiseki war ursprünglich ein leichtes Essen vor einer Teezeremonie, aber das ist heutzutage ein gutes, teures und künstliches Essen.

Kaiseki besteht aus vielen kleinen Tellern, und jeder Teller ist kunstvoll und eine frische lokale Spezialität.

Man kann in einem japanischen Hotel (Ryokan) oder in einem guten Restaurant in einem Hotel Kaiseki essen.

懐石は元々は茶道の前に出される軽い料理でありましたが、現在では豪華で高価で芸術的な料理です。懐石はたくさんの小さな小鉢から成ります。1つ1つの料理が芸術的で新鮮なその土地の料理であります。

旅館(日本式のホテル)や、ホテル内の高級レストランで懐石を食べることができます。

てんぷら

Tempura ist im Öl gebackenes Gemüse und Fisch mit Teig.

Um das vorzubereiten, wird der gemischte Teig mit kaltem Wasser und Mehl umgerührt und im Öl ausgebacken.

Mit Dashi (Brühe mit Sojasoße und Sake) wird das gegessen.

てんぷらは衣をつけて油で揚げた野菜や魚です。

料理法は、冷水と小麦粉を混ぜた衣につけて油で揚げます。

たい焼き

Taiyaki ist eine fischförmige Süßigkeit.

In eine fischförmige Pfanne wird der Teig (Mehl, Zucker und Wasser) gebracht und es wird Bohnenpaste hineingeworfen und gebraten.

Man kann in den Verkaufsständen Taiyaki kaufen.

Ein Taiyaki kostet ungefähr 100 Yen bis 150 Yen.

Statt Bohnenpaste wird auch Schokolade oder Eiersahne benutzt.

たい焼きは、魚の形をしたお菓子です。

魚の形をしたフライパンに、粉(小麦粉、砂糖、水)をいれ、間にあんこを入れて焼きます。

たい焼きは屋台で買うことができます。1つが100円から150円くらいです。

あんこの代わりに、チョコレートやカスタードクリームも使われます。

寿司

Die berühmteste japanische Speise ist Sushi.

Sushi ist mit Essig gesäuertem Reisbällchen, auf dem dünne Scheiben Rohfisch gelegt werden.

Aber die Japaner essen Sushi zu Hause nicht so oft.

Sushi ist ein besonderes Essen.

Wir machen Sushi normalerweise zu Hause nicht.

Wenn wir zu Hause Gäste haben, kaufen wir Sushi in einem Sushi-Restaurant oder in einem Supermarkt, oder wenn wir eine besondere Party wie eine Geburtstagsfeier haben, essen wir

manchmal Sushi in einem Restaurant.

Nicht nur Rohfisch, sondern wir benutzen auch gebratenen Aal, gekochte Garnelen, Gurken oder Omelett, um Sushi zu machen.

一番有名な日本食と言えば寿司でしょう。

寿司は、酢で味を付けたライスボールでその上にスライスした生魚(刺身)が載っています。

しかし、寿司はそれほど頻繁に日本の家庭で食べられません。

寿司はごちそう(特別な料理)なのです。家庭ではそれほど作りません。

家にお客さんが来られた時に、お寿司屋さんやスーパーでお寿司を買ったり、お誕生日などの特別なパーティーのときに寿司レストランで寿司を食べることもあります。

刺身だけでなく、焼きアナゴや、茹でたエビ、キュウリや卵焼きも寿司を作るときに使われます。

カレーライス

Wir haben nicht nur traditionelle Speisen, sondern wir haben auch die mit westlichen Gerichten gemischten Speisen.

Zum Beispiel, der Reis mit Curry ist sehr populär in Japan.

Der Curry kommt aus Indien.

Aber der Curry in Japan ist ganz anders als in Indien und das ist heutzutage ein japanisches sehr populäres Essen.

In Indien wird Rindfleisch nicht gegessen, aber in Japan benutzen wir manchmal Rindfleisch für Curry.

Fleisch (Rind-, Schweinefleisch oder Hähnchen) und Gemüse wie Zwiebeln, Möhren, Kartoffeln oder manchmal Tomaten und Auberginen werden in einem Topf mit Wasser gekocht und wir werfen "Curry-Pulver" hinein.

Die speziellen Curry-Pulver sind in den Supermärkten verkauft.

Und wir essen Curry normalerweise mit Reis.

伝統的な料理だけでなく、和洋折衷の料理もあります。

例えば、カレーライスは日本で大変人気の料理です。

カレーはインドが起源です。

しかし、日本のカレーはインドのものとは全く違い、今ではカレーはポピュラーな日本食となっています。

インドでは牛肉が食べられませんが、日本ではカレーによく牛肉を入れます。

お肉(牛、豚または鶏肉)と野菜(玉ねぎ、人参、ジャガイモ、もしくはトマトや茄子も)を深鍋で水と一緒に煮込みます。それから「カレー粉」を入れます。

この「カレー粉」という特別なものはスーパーに売っています。

そして、日本ではカレーを通常ライスと共に食します。

Vor der Wende der Meiji-Zeit (19.Jh) hatten wir keine Gewohnheit, weder Fleisch noch Weizen zu essen.

Wir aßen Reis, Fisch und Gemüse und auch Tofu (Bohnenstich).

In Japan gibt es mehr Leute, die Brot zum Frühstück zu essen.

Aber ich esse das japanische Frühstück; Reis, Miso-Suppe (Suppe mit Sojabohnenpaste) und Natto (gegorene Sojabohnen).

明治時代(19世紀)まで日本では肉や小麦粉を食べる習慣はありませんでした。ご飯と魚、野菜、そして豆腐などを食べていました。

(今は)朝食にパンを食べている日本人の方が多くいます。

しかし、私は日本食(ご飯、味噌汁、納豆)を食べます。

お好み焼き

“Okonomiyaki” ist auch ein sehr populäres Gericht in Japan, aber das ist nicht ein traditionelles Gericht.

Das ist ein japanischer Pfannkuchen.

Weizenmehl, Eier, gehackten Kohl, Salz und Wasser mit Dashibrühe werden gemischt und in der Pfanne gebraten, darauf werden dünne Scheiben Schweinefleisch gelegt, und die beide Seiten werden gebraten.

Das ist die Spezialität in Osaka.

お好み焼きも日本で大変人気のある料理ですが、伝統料理ではありません。

日本式のパンケーキです。

小麦粉と卵とみじん切りのキャベツ、塩、水を出汁で混ぜ、フライパンで焼きます。その上に薄くスライスした豚肉を載せて、両面を焼きます。大阪の名物料理です。

観光地、都市、世界遺産

古墳

Kofun ist der Grabhügel.

Diese Grabhügel waren für die Kaiser zwischen 3. und 7. Jahrhundert gebaut. Der größte Kofun ist das Grab vom Nintoku-Kaiser, das befindet sich in der Stadt Sakai südlich von Osaka.

(Der größte Kofun ist das Grab vom Nintoku-Kaiser, das sich in der Stadt Sakai südlich von Osaka befindet.)

古墳は丘の墓所です。

これらの古墳は3世紀から7世紀の間に天皇のために造られました。最大の古墳は仁徳天皇陵で、大阪の南にある堺市にあります。

箱根 Hakone

Hakone liegt westlich von Tokyo und das ist bekannt von heißen Quellen.

Von Hakone kann man den Ausblick des Vulkans Fuji sehen, wenn das Wetter gut ist.

箱根は東京の西にあり、温泉で知られています。箱根からはお天気の良いければ富士山が見えます。

白川郷 Shirakawa-go

Shirakawa-go ist ein Dorf in der Präfektur Gifu. Da kann man die alten japanischen Schilfdachhäuser sehen. Mit Gokayama in der Präfektur Toyama ist das als Weltkulturerbe anerkannt (registriert).

白川郷は岐阜県にある村です。茅葺屋根の古い家があります。富山県の五箇山と共に世界遺産として登録されています。

日光 Nikko

Nikko liegt 150 Kilometer nördlich von Tokyo. Im Toshogu-Schrein ist der Shogun des 17. Jh, Tokugawa Ieyasu eingeweiht worden. Um den Schrein herum kann man die schöne Natur genießen.

日光は東京の北150キロに位置します。東照宮には、17世紀の将軍徳川家康が祀られています。東照宮の周りには美しい自然が広がっています。

広島 Hiroshima

Hiroshima ist die erste Stadt, die einen Atombombenangriff erlitten hat. Nachdem der ehemalige amerikanische Präsident Obama 2016 hier besucht hat, gibt es immer mehr ausländische Touristen.

Die Gebäuderuine, sogenannte Atombombenkuppel, ist das Symbol in Hiroshima und um das Gebäude herum liegt der Friedenspark und das Atombombenmuseum ist auch dabei.

Die Stadt Hiroshima hat ca. 1.200.000 Einwohner.

広島は原爆を初めて受けた町です。アメリカの元大統領オバマ氏が2016年にここを訪れてから外国人観光客が増えました。

原爆ドームは広島のシンボルであり、その周りは平和公園となっています。そこには原爆資料館もあります。広島市は人口約120万の街です。

宮島 Miyajima

Miyajima ist eine Insel und liegt südwestlich von Hiroshima.

Mit Amanohashidate und Matsushima gilt Miyajima als einer von den drei schönsten

Landschaften Japans. Das rote Tor „Torii“ des Itsukushima-Schreins, das im Meer steht, ist sehr bekannt und beliebt.

宮島は広島の南西に位置する島です。

天橋立、松島と共に日本三景の1つとされています。厳島神社の海に立つ赤い鳥居は大変知られており、人気があります。

富士山 Fuji-san

Berg Fuji ist der höchste Berg in Japan und ist 3.776 Meter hoch.

Das ist ein Vulkan und brach letztes Mal 1707 aus.

Vom 1. Juli bis 10. September kann man auf den Berg Fuji zu Fuß (auf)steigen.

(Man kann den Berg besteigen.)

Der Fuji-san liegt zwischen den Präfekturen Shizuoka und Yamanashi.

富士山は日本最高峰で、3776メートルの高さです。火山であり、最後に噴火したのは1707年のことです。7月1日から9月10日まで山頂まで登山することができます。

富士山は静岡県と山梨県にまたがっています。

(シーズンはルートによって多少異なるようです)

豊洲市場 Toyosu-Markt

Der Toyosu Markt liegt in Tokio. Bis 2017 war der Haupt-Fischmarkt Tsukiji. Aber 2018 ist der Hauptmarkt nach Toyosu umgezogen. Dort kann man am Morgen früh die Thunfisch-Auktion sehen.

豊洲市場は東京にあります。2017年までは中央魚市場は築地でした。しかし、2018年に豊洲に移転しました。そこでは早朝マグロのセリを見ることができます。

築地 Tsukiji

Tsukiji ist der ehemalige Fischmarkt in Tokyo. Weil der Markt sehr alt war, der mehr als 80 Jahre alt war, ist der Hauptfischmarkt nach Toyosu umgezogen. Aber der Außenmarkt bleibt noch und es gibt viele Lebensmittelmärkte und (viele) Restaurants vor allem gute Sushi-Restaurants.

築地は東京にあるかつての魚市場でした。老朽化のため(80年以上)豊洲に中央市場は移転しました。しかし、場外市場は残り、多くの食料品市場やレストランがあります。とりわけおいしいお寿司屋さんが多くあります。

札幌 Sapporo

Sapporo ist die nördlichste Stadt in Japan und ist die größte Stadt in Hokkaido.

Die Stadt hat etwa 1.700.000 Einwohner.

Im Februar findet das Sapporo-Schneefest statt.

札幌は日本の最北の街で、北海道では最大の町です。人口は約170万です。

2月には札幌雪祭りが開催されます。

奈良 Nara

Nara war die (alte) Hauptstadt im 8. Jahrhundert und ist bekannt für den großen Buddha (für die große Buddhastatue), der im Jahr 752 vollendet wurde.

Der große Buddha liegt im Todaiji-Tempel.

Neben dem Tempel liegt der Nara-Park, in dem es mehr als 1.200 Hirsche (Rehe) gibt.

奈良は8世紀に首都だったところで、752年に造られた大仏で知られています。

大仏は東大寺にあります。

お寺のそばには奈良公園が広がります。そこには1200頭以上の鹿がいます。

東大寺

Todaiji ist ein Tempel in Nara. Der Tempel wurde im 8. Jahrhundert erbaut und in der Halle „Daibutsu-den“ liegt der große Buddha (die große Buddhastatue), der (die) ursprünglich 752 erbaut wurde. Die Große-Buddha-Halle ist das größte Gebäude aus Holz in der Welt.

東大寺は奈良にあるお寺です。お寺は8世紀に建てられ、大仏殿には752年に鑄造された大仏が安置されています。大仏殿は世界最大の木造建築です。

京都 Kyoto

Kyoto war die Hauptstadt zwischen 794 und 1868. (Kyoto ist die alte Hauptstadt.)

Es gibt viele Sehenswürdigkeiten in Kyoto, vor allem findet man etwa 1.600 buddhistische Tempel und schintoistische Schreine.

Die Kaiser lebten dort mehr als 1.100 Jahren.

京都は794年から1868年まで首都だったところです。京都にはたくさんのお寺があります。とりわけ1600の仏教寺院と、(多くの)神社があります。

天皇(複数)は1100年以上もの間、京都にお住まいでした。

鎌倉 Kamakura

Kamakura war die Hauptstadt für die Shogunsregierung vom 12. bis 14. Jahrhundert.

Die Stadt Kamakura liegt südwestlich von Tokyo.

Kamakura ist bekannt für den großen Buddha (für die große Buddhastatue), der 11 Meter hoch ist.

Die drei Richtungen der Stadt sind von Bergen gedeckt und die andere liegt am Meer. Deshalb war sie als Shogunsregierungstadt gewählt.

鎌倉は12世紀から14世紀に将軍の幕府の本拠地だったところです。東京の南西に位置します。鎌倉は(鎌倉)大仏で知られています。11メートルの高さがあります。

町の三方が山に囲まれ、もう一方が海に面しているため、将軍の本拠地として選ばれました。

(注: 台座を入れると13メートルらしいですので、13メートルと書いている案内書もあります)

兼六園 Kenrokuen

Kenrokuen ist, mit Korakuen in Okayama und Kairakuen in Mito, einer der drei schönsten Parks in Japan und befindet sich in Kanazawa.

Der Kenrokuen-Park wurde im 17. Jahrhundert errichtet. Der Park gehörte der Familie Maeda, die der Landesherr in Kaga (Kanazawa oder Ishikawa) war.

Im Park gibt es viele Kiefer, Teiche, Teehäuser und Blumen.

Im Winter werden die Kiefer mit Seilen befestigt, damit sie von dem schweren Schnee nicht zerstört werden.

兼六園は岡山の後樂園と水戸の偕楽園と共に日本三名園とされており、金沢にあります。

17世紀に造園されました。庭園は加賀(金沢、石川)の領主(大名)前田家のものでした。

庭園内には多くの松の木、池、茶室、花があります。冬は、松の木が雪の重みでつぶれないようにロープで固定されます。

偕楽園 Kairakuen

Kairakuen wird als einer der drei schönsten Parks Japans bezeichnet und liegt in Mito, in der

Präfektur Ibaraki, nordöstlich von Tokyo.

Der Kairakuen-Park ist für Pflaumenblumen im Februar sehr bekannt.

偕楽園は日本三名園の1つとされ、東京の北、茨城県の水戸にあります。

2月の梅の花で有名です。

後楽園

Korakuen gilt als einer der drei schönsten Parks Japans und liegt in Okayama.

Der Park wurde im 17. Jahrhundert von der Familie Ikeda errichtet und neben dem Park liegt die Burg Okayama.

Vom Bahnhof Okayama bis zum Park-Korakuen kann man mit der Straßenbahn fahren. Es dauert ungefähr 10 Minuten.

後楽園は日本三名園の1つとされ、岡山にあります。

17世紀に池田家によって造られ、そばには岡山城があります。

岡山駅からは路面電車で約10分で行くことができます。

高山 Takayama

Takayama ist eine Stadt in der Präfektur Gifu.

Die Stadt hat während des Krieges keinen Angriff erlitten, deshalb ist die Altstadt unversehrt geblieben.

Takayama ist bekannt für das Takayama-Fest, das zweimal pro Jahr, im Frühling und im Herbst stattfindet.

高山は岐阜県にある町です。空襲を免れたので美しい旧市街が残っています。高山は高山祭で有名なところで、春と秋の2回お祭りがあります。

江戸城

Das Schloss-Edo wurde ursprünglich im 15. Jahrhundert gebaut. Später wurde das Schloss im 17. Jahrhundert von dem ersten Shogun der Familie Tokugawa, Ieyasu renoviert.

Seit damals bis das Jahr 1868 war das die Hauptresidenz von Shogun. Ab 1869 ist das der Kaiserpalast. Die kaiserliche Familie lebt da.

江戸城はもともとは15世紀に建てられました。17世紀に徳川家の初代将軍家康が改修しました。

それから1868年までは将軍の本拠地でした。1869年以降は皇居となっています。

江戸城(短く)

(kürzer)

Das Schloss Edo war die Hauptresidenz für Shogun vom 17. Jahrhundert bis das Jahr 1868. Ab 1869 ist das der Kaiserpalast. Die kaiserliche Familie lebt da. Das ist in Tokyo in der Nähe vom Bahnhof Tokyo.

江戸城は17世紀から1868年まで将軍の居城でした。1868年からは皇居となっています。東京駅の近くにあります。

日本の世界遺産

Weltkulturerbe und Weltnaturerbe in Japan

In Japan gibt es 23 Weltkultur- und Naturerbeorte insgesamt. Davon sind vier Naturerbeorte.

Die ältesten in Japan sind die Burg-Himeji und der Horyuji-Tempel, die 1993 anerkannt wurden.

日本には全部で23の世界遺産(世界文化遺産と世界自然遺産)があります。そのうち自然遺産は4点です。一番古い(登録の古い)のは姫路城と法隆寺で、1993年に登録されました。

明治神宮

Der Meiji-Schrein wurde 1920 errichtet, um ihn dem Kaiser Meiji und der Kaiserin Shoken zu widmen. Der Schrein liegt in Tokyo, in der Nähe vom Bahnhof Harajuku. Dieser Schrein ist sehr beliebt und im Neujahr besuchen ihn mehr als 3.000.000 Menschen.

明治神宮は1920年に明治天皇と昭憲皇后を祀るために創建されました。

東京の、原宿駅のそばにあります。人気のある神社で、初詣では300万人以上が参拝します。

伏見稲荷大社

Der Fushimi-Inari Schrein ist von ausländischen Touristen sehr beliebt. Der Schrein ist in der Stadt Kyoto. Das ist der Schrein für gute Ernte und Wirtschaftsentwicklung. In der Schreinanlage gibt es mehr als 5.000 rote Torii-Tore, die sehr bekannt sind.

伏見稲荷大社は外国人観光客に大変人気があります。京都にあります。この神社は豊穰(収穫)と商売繁盛のご利益があります。境内には5000基以上の多くの赤い鳥居があることで知られています。

銀座 Ginza

Ginza ist ein Bezirk in Tokyo. Dort gibt es viele Kaufhäuser, Geschäfte und teure Restaurants.

Ginza bedeutet „Silber-Sitz“, denn im 17. Jahrhundert gab es da eine Silber-Münzen-Gießerei.

銀座は東京の地名(区域)で、多くのデパートやお店、高級レストランなどがあります。銀座というのは(直訳すると)「Silber-Sitz」という意味で、17世紀にここに銀貨の鑄造所がありました。

秋葉原 Akihabara

Akihabara ist ein Teil in Tokyo und das ist das Zentrum der elektronischen Läden. Inzwischen ist Akihabara auch für Zeichentrickfilm-Läden (Anime-Läden) so bekannt. Am Sonntag wird die Hauptstraße Akihabaras (Chuo-dori) eine Fußgängerzone.

秋葉原は東京の地域の名前で、電化製品店の中心地です。今ではアニメの町としても知られています。日曜日には中央通りが歩行者天国となります。

歴史

明治維新 Die Meiji-Restauration

Die Meiji-Restauration geschah 1868.

Das ist das Ende der Shogunsregierung und der Anfang der Modernisierung Japans.

Nach westlichem Vorbild wurde der Lebensstil geändert.

Der Meiji-Kaiser zog von Kyoto (Kioto) nach Tokyo (Tokio) um, so ist die Hauptstadt Tokyo geworden.

明治維新は1868年に起こりました。封建時代の終幕であり、近代化日本の始まりです。

西洋をお手本に生活スタイルは変わりました。明治天皇は京都から東京に移り、東京が首都となりました。

鎖国 Landesabschließung

Vom 1635 (1639) bis 1853 wurde Japan gegen die Außenwelt abgeschlossen, weil die Shogunsregierung (Bakufu) wollte nicht das Christentum eintreten lassen.

Nur China und den Niederlanden wurde es erlaubt, zu handeln.

In dieser Zeit entwickelte sich die japanische Kultur, wie Kabuki (das traditionelle japanische Theater).

1635年(1639年)から1853年まで、日本は幕府がキリスト教の影響を恐れたため鎖国をしていました。中国とオランダだけは交易を許されていました。鎖国の間は歌舞伎を初めとする日本文化(国風文化)が発達しました。

祭り

高山祭 Das Takayama-Fest

Das Takayama-Matsuri ist ein Fest in der Stadt Takayama der Präfektur Gifu. Das Fest findet zweimal pro Jahr, im Frühling und im Herbst statt. Im Fest findet man so viele geschmückte Festwagen.

高山祭は岐阜県の高山市で開催されるお祭りです。春と秋の年2回あります。お祭りでは装飾された多くの屋台(山車)が見られます。

祇園祭 Das Gion-Fest

Das Gion-Matsuri ist das Fest in der Stadt Kyoto und das findet im Juli statt. Das ist das Fest des Yasaka-Schreins. Im ganzen Juli findet man die geschmückten Festwagen in der Stadt. Das Gion-Fest hat eine sehr lange Geschichte seit dem 9. Jahrhundert.

祇園祭は京都のお祭りで7月に開催されます。八坂神社のお祭りです。7月いっぱい装飾された山車が町の中で見られます。祇園祭は9世紀からある歴史的なお祭りです。

葵祭 Das Aoi-Fest

Das Aoi-Fest ist eins der drei größten Feste Kyotos mit dem Gion- und Jidai-Fest. Und das findet am 15. Mai statt. Das ist das Fest der Kamigamo- und Shimogamo-Schreine. Eine sehr lange Parade der Leute in Kimono marschieren vom Schrein bis zum Kaiserpalast Kyotos.

葵祭は祇園祭、時代祭りと共に京都三大祭りの一つとされています。5月15日に開催されます。上賀茂神社と下鴨神社のお祭りです。神社から京都御所まで着物を着た人たちの長いパレードが続きます。

時代祭り Das Jidai-Fest

Das Jidai-Matsuri bedeutet wörtlich das Generation-Fest. Das ist das Fest des Heian-Schreins und das Fest fing 1895 an, als der Schrein gebaut wurde und 1100 Jahre später als die Stadt Kyoto 794 die japanische Hauptstadt wurde. Das Fest findet am 22. Oktober statt. Man findet eine Parade der Einwohner in Kostüm von 794 bis 1868 vom Kaiserpalast bis zum Heian-Schrein.

時代祭りは文字通り「時代(ジェネレーション)の祭」です。平安神宮の祭で、神社が建てられた1895年に始まりました。794年に京都が日本の首都になってから1100年後に神社は建てられました。お祭りは10月22日に開催されます。794年から1868年までの時代の歴史上の人物の格好をした市民が京都御所から平安神宮までパレードをします。

日本の行事、祝日

In Japan gibt es insgesamt 16 Feiertage im Jahr.

日本には年に16回の祝日があります。

お正月

Die wichtigsten Feiertage sind im Neujahr, nämlich vom 1. bis 3. Januar.

Die meisten Menschen arbeiten ab dem 30. Dezember nicht mehr und verbringen die Zeit mit der Familie, wie an Weihnachten in Europa.

一番大事な祝日はお正月で、1月1日から3日まで続きます。

多くの方は12月30日から休日となり、ヨーロッパのクリスマスのように、家族と共に過ごします。

In Europa arbeiten viele Leute ab (dem) 2. Januar. Aber in Japan sind die Ämter und viele Geschäfte bis (den) 3. Januar geschlossen.

ヨーロッパでは多くの方は1月2日から働きますが、日本では役所も多くの商店も1月3日までお休みです。

Die Hausfrauen müssen sehr viel für das Neujahr vorbereiten.

Am 1. und 2. Januar darf man kein Messer benutzen, denn das sind auch für die Hausfrauen Feiertage, und auch die Hausfrauen möchten frei haben, deshalb sind sie Ende Dezember sehr beschäftigt.

主婦たちはお正月のためにたくさん料理を用意しなければなりません。

1月1日と2日は包丁を使ってはいけけないので、というのは主婦たちにとっても祭日でゆっくりしたいので、12月の終わりは(年末は)とても忙しいです。

Früher waren in dieser Zeit alle Geschäfte geschlossen.

Aber heutzutage sind viele Geschäfte vor allem die 24-Stunden-Läden geöffnet.

Also brauchen wir nicht, für das Neujahr alles vorzubereiten.

かつてはお正月はすべてのお店が閉まっていた。

しかし、今日では多くのお店がオープンしており、とりわけコンビニが開いています。

なので、すべてをお正月のために準備する必要はなくなりました。

Wir haben im Neujahr einen Brauch, das Gericht sogenanntes „Osechi“ zu essen.

Osechi bedeutet Saison und das ist ein japanisches traditionelles Gericht.

お正月には「お節」といわれる料理を食べる習慣があります。

お節とは、季節を表し、日本の伝統料理が使われています。

Wir besuchen nahe liegende Schreine, um etwas zu beten.

Wir beten zum Beispiel für Gesundheit oder die Studenten beten für den Erfolg in der
Eingangsprüfung.

In den Schreinen verkauft man Pfeile, Puppen sogenannte „Dharma“, schriftliches Orakel
„Omikujī“, viele Speisen bzw. Süßigkeiten und Spielzeuge.

Es gibt mehrere Leute in Kimono.

私たちは近くの神社にお参りに行きます。そこでは、例えば健康のことや、学生だったら入学試験
の成功などの願い事をお祈りします。

神社では破魔矢、だるまと呼ばれる人形、おみくじや食べ物やお菓子、おもちゃが売られていま
す。

Die Kinder bekommen das Geld von ihren Verwandten, so genanntes „Otoshidama“.

Als ich ein Kind war, konnte ich im Neujahr von meinen Verwandten, wie meinen Großeltern und
meinen Onkeln oder meinen Tanten.

Deshalb war ich nach dem Neujahr sehr reich.

Aber als ich angefangen habe, zu arbeiten, musste ich meinen kleinen Kusinen und Vettern ein
wenig Geld geben.

Die Höhe des Betrags hängt normalerweise vom Alter des Kindes oder des Reichtums ab .

Aber normalerweise geben die Erwachsene zwischen 1000 Yen und 10,000 Yen pro Person (10
Euro bis 100 Euro).

Ich habe meinen Kusinen und Vettern nur 500 Yen gegeben.

子供たちは「お年玉」といわれるお金を親戚の人たちからもらいます。

私が子供のころは、お正月には親戚、とりわけ祖父母やおじお婆からお年玉をもらいました。その
ためお正月後だけはとてもお金持ちでした。

しかし、働き始めると同時に、小さいとこたちに少しのお年玉をあげることになりました。

お年玉の金額はたいていその子の年齢や裕福さによりますが、たいていは1000円から1万円の間
くらいです(10ユーロから100€くらい)。私がいとこたちにあげたのは500円だけです。

ひな祭り

Hinamatsuri oder *Momono-sekku* ist das Fest für Mädchen und das wird am 3. März gefeiert. Das wird auch das Puppenfest genannt, weil wir japanische traditionelle Puppen schmücken, damit die Tochter im Haus gesund bleiben und in der Zukunft einen guten Partner finden.

文化の日

Bunkanohi ist der Kulturtag und wird am 3. November gefeiert.

Das war der Geburtstag vom ehemaligen Kaiser, Meiji-Kaiser bis das Jahr 1912.

Nach seinem Tod ist dieser Tag der Kulturtag geworden.

An diesem Tag finden an vielen Schulen und Universitäten Kulturfeste statt.

七夕 Tanabata. Das Stern-Fest

Tanabata oder das Stern-Fest wird in Japan am siebten Juli gefeiert.

Laut einer Legende können sich nur an diesem Tag die Stern-Freunde Orihime (Vega) und Hikoboshi (Altair) treffen. Normalerweise sind die Freunde durch die Milchstraße getrennt.

An diesem Tag schreiben die Menschen ihre Wünsche auf einen Farbenzettel und binden ihn an Bambuszweige, um mit der Himmelhilfe die Wünsche erfüllt zu bekommen.

クリスマス Weihnachten in Japan

Wir feiern in Japan Weihnachten, aber das ist kein Feiertag in Japan.

Wir haben keine Gewohnheit, am Weihnachtstag in die Kirche zu gehen.

Nur Christen gehen zur Kirche.

(In Japan gibt es fast 2 Millionen Christen.)

Das Weihnachten in Japan ist nicht religiös, sondern ein Handelsfest.

Deshalb essen wir etwas bessere westliche Gerichte, Weihnachtskuchen und wir trinken Sekt.

Die Kinder bekommen Weihnachtsgeschenke vom Weihnachtsmann, obwohl die japanischen Häuser keine Schornsteine haben.

Junge Leute oder ein Ehepaar ohne Kinder gehen zu einem guten Restaurant essen.

Die Stadt wird vom ersten November geschmückt und wir hören Weihnachtsmusik da.

Aber wenn das Fest am 25. Dezember geendet wird, am nächsten Tag, am 26. Dezember gibt es nicht mehr Weihnachtsschmuck, sondern verkaufen alle Länder Sachen für das Neujahr!

Das ist das Weihnachten in Japan.

日本ではクリスマスのお祝いをしますが、国民の祝日ではありません。

教会に行く習慣もありません。

キリスト教徒の人だけ教会に行きます。(日本には200万人近くのキリスト教徒がいます。)

日本のクリスマスは宗教的というよりも商業的なお祭りです。なのでいつもよりも少しごちそうを食べてケーキを食べてゼクト(スパークリングワイン)を飲みます。

日本の家には煙突がありませんが、子供たちはサンタクロースからプレゼントをもらいます。

若いカップルや子供のいない夫婦はよくレストランに食事に行きます。

11月1日から街はクリスマスの装飾がされ、クリスマスの曲がかかります。

しかし、12月25日のクリスマスが終わると、翌日26日にはもはやクリスマスの装飾は消え、商店ではお正月用品が売られます。

これが日本のクリスマスです。

バレンタインデー Valentinstag in Japan

Valentinstag in Japan ist sehr komisch.

Normalerweise geben die Frauen den Männern die Schokolade.

Diese Gewohnheit wurde von einem Schokoladengeschäft entworfen.

Nicht nur für ihren Mann oder Freunde, sondern für ihre Kollegen oder Chefs bereiten sie die Schokolade vor. Das ist „Giri-Choko“ – „Schokolade für gesellschaftliche Bindung“.

Heutzutage ist die „Tomo-Choko“ sehr populär.

Die Mädchen (Schülerinnen) machen Kuchen mit Schokolade und geben sie ihren Freundinnen.

Tomo bedeutet Tomodachi (Freund, Freundin).

Normalerweise geben die Männer nach einem Monat den Frauen etwas zurück, aber nicht nur Süßigkeiten, sondern manchmal kostbare Sachen, wie Schale oder Halsketten.

Das ist „White-Day“ genannt und das wurde auch von Süßigkeitengesellschaften und anderen Gesellschaften entworfen.

ゴールデンウィーク Goldenewoche (Die Goldene Woche)

Die Goldenewoche ist die Woche von Ende April bis Anfang Mai. In dieser Woche gibt es vier gesetzliche Feiertage. Deshalb kann man mit anderen Tagen einen langen Urlaub machen. In der Goldenewoche reisen viele japanische Leute.

ゴールデンウィーク

Von Ende April bis Anfang Mai haben wir „die Goldene Woche“.

In dieser Woche gibt es viele Feiertage, an denen man sehr gerne irgendwohin fährt.

Der 29. April ist der Showa-Tag. Das ist der Geburtstag des ehemaligen Kaisers in der Showa-Zeit zwischen 1926 und 1987.

Der 3. Mai ist der Verfassungsgedenktag. Weil am 03.05. 1947 die heutige Verfassung festgeschrieben wurde.

Der 04. Mai ist der Grüntag.

Und der 05. Mai ist der Kindertag.

Früher war er der Tag nur für Knaben, aber nach dem Zweiten Welt Krieg wurde der Name geändert und wir feiern jetzt für alle Kinder.

Diese Woche ist eine schöne Zeit. Deshalb reisen viele Japaner in dieser Zeit.

Wenn man samstags und sonntags, und auch einige Tage als Urlaub macht, wird das 8 bis 10 Tage.

Deswegen gibt es viele Leute, die während der Goldenen Woche ins Ausland fliegen.

Besonders im Jahr 2019 war die Goldene Woche 10 Tage.

Denn am 30. 04. ist der Ex-Kaiser aus gesundheitlichen Gründen zurückgetreten und am 01. 05. ist der heutige Kaiser gekrönt. Diese Tage waren auch besondere Feiertage.

Aber im Jahr 2020 reist niemand wegen des Korona-Virus.

建国記念の日 Der Gründungstag

Der Nationalfeiertag in Japan (der Gründungstag Japans) ist am 11. Februar.

Nach der Überlieferung wurde der erste Kaiser in Japan am 11.02. vor mehr als 2000 Jahren gekrönt.

天皇誕生日

Der Kaisergeburtstag ist am 23. Februar und das ist der Feiertag.

Früher war der Kaisergeburtstag am 23. Dezember, bis das Jahr 2018.

Aber im Jahr 2019 ist der ehemalige Kaiser zurückgetreten und der neue Kaiser ist gekrönt.

Der 23. 02. ist der Geburtstag des neuen Kaisers.

七五三 Shichi-go-san

Shichi-go-san bedeutet sieben, fünf und drei. Das ist ein Fest für Kinder. Das Fest findet am 15. November statt. Die Jungen mit drei und fünf, und die Mädchen mit drei und sieben Jahren gehen zu einem Schrein mit ihren Eltern, um in der Zukunft Gesund zu bleiben.

Früher waren die Kinder sehr jung, wie drei, fünf oder sieben Jahre alt, gestorben, deshalb lassen sie sich im Schrein reinigen (segnen).

端午の節句

Tango-no-sekku ist der 5. Mai. Das ist der Kindertag. Früher war dieser Tag nur für Jungen. Aber nach dem zweiten Weltkrieg wurde der Tag auf den Kindertag geändert. An diesem Tag hängt man große Karpfen aus Tuch mit dem Ziel, dass die Kinder gesund wie Karpfen werden.

ホワイトデー White day

White Day ist am 14. März. Wenn ein Mann am Valentinstag, am 14. Februar von einer Frau Schokolade bekommen hat, dann gibt er in der Regel an diesem Tag etwas zurück.

Normalerweise gibt man beispielsweise eine Süßigkeit wie weiße Schokolade oder Bonbon oder manchmal ein Taschentuch, einen Schal oder Halskette.

社会、習慣

老々介護

Ro-ro-kaigo bedeutet, dass die alten Leute ihre uralten Eltern pflegen.

Die Lebenserwartung in Japan wird immer höher. Für Frauen ist die durchschnittliche Lebenserwartung mehr als 87 Jahre alt. Deshalb muss eine Person mit 60 oder 70 Jahren seine 85 oder 90 jährigen Eltern pflegen.

終活

Shukatsu bedeutet die Vorbereitung auf den Tod. Wenn man alt wird, in der Regel 70 oder bereits 65 Jahre alt, denkt man an den Tod. Zum Beispiel denkt man daran, wem man das Haus gibt, wem man das Geld gibt, und viele Leute fangen an, viele Sachen wie Fotos, Bücher, Kleidungen usw im Haus wegzuwerfen.

(日本の)義務教育

Die Schulpflege in Japan beträgt neun Jahre. Wir haben sechsjährige Grundschule und dreijährige Mittelschule. Nach der Mittelschule mit 15 Jahren kann man schon berufstätig sein. Aber mehr als 90 Prozent gehen zur Oberschule für drei Jahre.

塾

Juku ist eine Nachhilfeschule. Nach der Schule lernen viele Grund-, Mittel- und Oberschüler an der Juku weiter, um zu einer guten Schule oder zu einer Universität zu gehen. Dafür müssen die Eltern viel bezahlen.

時差通勤(オフピーク通勤)

Die meisten japanischen Gesellschaften starten um 9 Uhr. Deshalb fahren viele Leute dafür mit dem Bus oder Zug. Und es gibt überall Stau. Deshalb wurde das System gewechselt. Mehrere Leute können zur Firma noch früher oder noch später gehen.

PTA Elternbeirat

PTA ist die Abkürzung des englischen Wortes „Parent-Teacher-Association“. Das ist der Elternbeirat. In einem Elternbeirat in Japan sammeln die Eltern vor allem Mütter an die Schule und sie sprechen mit den Lehrern. Zum Schulfest wie ein Sportfest helfen die Eltern den Lehrern, um vorzubereiten.

日本のもの、お土産

絵馬 Ema

Ema ist ein aus Holz gemachtes Brett, das man in einem Schrein oder Tempel kaufen kann. Man schreibt auf das Brett seinen Wunsch und hängt es im Schrein auf. Ema bedeutet „Bild“ und „Pferd“, denn das Bild eines Pferdes steht auf dem Brett.

風呂敷 Furoshiki

Furoshiki ist ein quadratisches Tuch, damit man ein Geschenk einwickeln kann. Furoshiki bedeutet wörtlich Bad-Matte. Ursprünglich war das Furoshiki an einem Bad auf den Boden gelegt.

Die Größe eines Furoshiki ist fast gleich wie die von einem Schal. Deshalb kann man das Furoshiki als ein Schal benutzen.

だるま Daruma

Daruma ist eine Puppe ohne Beine und Arme. Daruma wird normalerweise in einem Schrein oder Tempel verkauft. Wenn man ein Daruma erhält (oder kauft), wird ein Auge markiert. Wenn er oder sie einen Erfolg hat, dann wird das andere Auge markiert.

ゆるキャラ Yuru-Kyara

Yuru-Kyara bedeutet wörtlich lockere Figur. Das ist ein Maskottchen, das normalerweise eine Tier- oder Blumenfigur ist. Diese Figur ist meistens für Berühmtmachung (Mundpropaganda) der Stadt, der Sehenswürdigkeiten wie Burgen oder Schlösser. Beispielsweise ist die Yuru-Kyara der Burg Hikone eine Katze „Hiko-nyan“. In der Tierfigur gibt es einen Mann.

招き猫 Berufende-Katze

Meneki-neko bedeutet die berufende Katze und sie ist aus Keramik gemacht.

Normalerweise wird die Katze am Eingang eines Restaurants oder eines Ladens gelegt.

Die Katze hebt eine Hand dafür auf, dass viele Gäste zum Laden oder zum Restaurant (hinein)kommen.

住居

畳

Tatamis sind Strohmatten aus Binsen. In japanischen Häusern sind Tatamis oft auf dem Fußboden gelegt. (*Der Fußboden ist mit Tatanis belegt. Man belegt den Fußboden mit Tatamis.*)

Eine Tatami misst ungefähr 180 cm x 90 cm. (*180 mal 90*)

Judo wird auf der Tatami gemacht.

床の間

Tokonoma ist eine heilige Nische in einem japanischen Tatami-Zimmer. Auf dem Holzboden des Tokonomas legt man nur ein Blumenarrangement oder eine Vase mit Blumen. An die Rückwand hängt man eine Schriftrolle, „Kakejiku“ genannt. Das ist kein Gapäckablageort.

掛け軸

Kakejiku ist eine Schriftrolle, die normalerweise an die Rückwand der heiligen Nische „Tokonoma“ in einem japanischen Zimmer gehängt wird. Normalerweise ist auf der Schriftrolle ein Bild mit Jahreszeiten gemalt.

ふすま

Fusuma ist eine Schiebetür, die aus einem Holzrahmen angefertigt und mit Pappe überzogen ist.

Fusuma ist oft als Trennwand zwischen zwei Zimmern und auch als Tür für den Wandschrank in japanischen Zimmern mit Tatami-Matten eingesetzt.

障子

Shoji ist eine Schiebetür, die aus einem Holzrahmen angefertigt und mit Reispapier überzogen ist. Shoji ist in einem japanischen Zimmer als ein Vorhang benutzt und das ist normalerweise vor dem Fenster angebracht.

こたつ Kotatsu, Fußheizung

Kotatsu ist eine Fußheizung. Das ist ein Tisch mit einer Heizlampe darunter. Normalerweise legt man Kotatsu auf den japanischen Fußboden (Tatami-Matten), sitzt am Kotatsu und legt die Beine oder Füße in den Kotatsu hinein. Zwischen dem Tisch und dem Brett auf dem Tisch deckt man eine Decke oder ein Tuch.

休業補償

Schließungsentschädigung

給付金

Versorgungsgeld

日本の宗教

神道

Der Schintoismus ist die eigene Religion in Japan und ist Polytheismus.

Die Götter sind in den Schreinen eingeweiht.

Der Schintoismus hat weder Gründer noch heilige Schriften.

仏教

Der Buddhismus wurde vor ungefähr 2.500 Jahren in Indien gegründet.

Und im 6. Jahrhundert wurde er in Japan über China und Korea eingeführt.

Der Schintoismus und der Buddhismus sind verschmolzen, deshalb sind Götter und buddhistische Statuen manchmal in einer Anlage zusammen eingeweiht.

日本の宗教 Die Religion in Japan

Der Schintoismus ist die eigene Religion in Japan.

Wir glauben an natürlichen Erscheinungen und Objekte wie die Berge, die Bäume und so weiter als Götter.

Der Schintoismus ist Polytheismus.

Die Götter sind in den Schreinen eingeweiht.

Der Schintoismus hat weder Gründer noch heilige Schriften.

Der Buddhismus wurde vor ungefähr 2,500 Jahren in Indien gegründet.

Und im 6. JH. wurde er in Japan über China und Korea eingeführt.

Danach gab es einige Kämpfe wegen der Religion zwischen den zwei mächtigen Sippschaften.

Aber am Ende ist Buddhismus von der Kaiserin-Suiko und Prinzen-Shotoku übernommen.

Der Schintoismus und der Buddhismus sind verschmolzen, deshalb sind Götter und buddhistische Statuen manchmal in einer Anlage zusammen eingeweiht.

In Japan gibt es ungefähr 80,000 Schintoistische-Schreine und 75,000 buddhistische Tempel.

Die Zahl der buddhistischen und schintoistischen Leute in Japan ist fast doppelt als die Bevölkerung in Japan.

Wir bringen das Baby zum Schrein für die Besprechung wie der Taufakt in Europa.

Im Neujahr haben wir die Gewohnheit, Schreine zu besuchen und wir haben die Trauerfeier in einem buddhistischen Tempel.

Wir feiern die Hochzeit in einem Schrein oder auch in einer christlichen Kirche.

日本の事象(ドイツ語)-----Hizufügung

お盆

O-bon sind die buddhistischen Feiertage zwischen dem 13. und dem 15. August. In diesen Tagen kommen die Seelen der Toten (von Jenseits) ins Diesseits zurück. Deshalb zünden wir

Laternen an oder wir feiern mit dem sog. Bon-Tanz, um die Totenseelen zu erfreuen.
Viele Geschäfte haben Bon-Ferien, deshalb machen viele Leute in diesen Tagen eine Reise.

月見

Tsukimi bedeutet „den Mond zu sehen“ und wir feiern normalerweise im September, wenn der Mond voll ist. Wir genießen den vollen Mond zu sehen, mit japanischen Süßigkeiten.

中元

Chugen ist ein Geschenk, das man normalerweise im Sommer seinem Chef oder einer Person, der man dankbar ist, schenkt. Normalerweise schenkt man im Juli oder Anfang August vor der Obon-Zeit.

歳暮

Seibo ist ein Geschenk, das man normalerweise im Winter seinem Chef oder einer Person in Dankbarkeit schenkt. Normalerweise schenkt man im Dezember, vor Neujahr (am Jahresende).

体育の日

Taikunohi ist der Sporttag. Bis das Jahr 2019 haben wir im Oktober gefeiert, denn im Oktober 1964 haben die Olympischen Spiele in Tokyo stattgefunden.
2020 ist der Sporttag am 24. Juli geworden, weil der erste Tag für die Olympischen Spiele 2020 wurde. Aber die Spiele wurden abgesagt. (Die Olympiade wurde abgesagt.)

海の日

Uminohi ist der Meer-Tag und wir feiern normalerweise am dritten Montag im Juli. Wegen der Olympischen Spiele in Tokio 2020 wurde der Meer-Tag am 23. Juli im Jahr 2020.
(der Tag des Meers)

熱海

Atami befindet sich in der Präfektur Shizuoka und ist bekannt für heiße Quellen. Entlang der Küste gibt es viele große Hotels mit heißen Quellen.

俳句

Haiku ist ein kurzes Gedicht, das aus 5, 7 und 5 Silben besteht. Und das Gedicht hat ein Wort, das eine Jahreszeit darstellt.

座禅

Zazen ist eine Art für Meditation und wir meditieren sitzend. Zazen wird normalerweise in einem buddhistischen Tempel als eine Übung gemacht.

三味線

Shamisen ist ein Saiteninstrument mit drei Saiten. Das ist ein japanisches traditionelles Instrument ähnlich wie eine Gitarre. (hat Ähnlichkeiten mit Gitarre.)

琴

Koto ist ein traditionelles japanisches Saiteninstrument mit 13 Saiten. Das Koto wird horizontal auf den Boden gelegt und man spielt das (Koto) mit künstlichen Nägeln.

盆栽

Bonsai ist ein kleiner Baum in einem Blumentopf. Man pflanzt und pflegt den Bonsai (mit einer Zange) künstlich. Das bekannteste Bonsai-Fest findet in der Präfektur Saitama statt.

居酒屋

Izakaya ist eine japanische Kneipe und man findet Izakaya überall in Japan. Vor allem gibt es viele in großen Städten. Dort kann man Alkoholgetränke sowie Nonalkoholgetränke (Softdrinks) trinken und man kann auch japanische Happengerichte essen.

枯山水

Karesansui ist ein japanischer trockener Garten und besteht aus Sand und Felsen. Der Sand bezeichnet sich als Meer und der Felsen (bezeichnet sich) als Berge. Man kann in vielen Tempeln Karesansui Gärten, wie im Tempel-Ryoanji in Kyoto sehen. Karesansui ist auch Steingarten genannt.

賽銭箱

Saisenbako ist eine Kiste, die man in einem Tempel oder einem Schrein findet. Wenn man (vor dem Buddha oder vor dem Gott) um etwas bittet, wirft man zuerst eine Münze in die Kiste hinein.

将棋

Shogi ist das japanische Schach und wird normalerweise von zwei Personen gespielt. Die stärkste Schachfigur für Shogi ist der König.

パチンコ

Pachinko ist ein Glücksspiel, das man in einem Pachinko-Salon spielen kann. Wenn man viel gewonnen hat, kann man den Gewinn gegen Süßigkeiten oder andere Waren tauschen.

風鈴

Furin ist ein Windglöckchen. Das besteht normalerweise aus Metall, Glas oder Keramik. Wir hängen im Sommer das Furin ans Fenster auf, damit das in dem Wind klingelt und wir können die Kühle fühlen.

躡り口 (にじりぐち)

Nijiriguchi ist eine kleine Eingangstür zu einem Teehaus, durch die man ins Zimmer für die Teezeremonie hineingeht. Die Höhe der Eingangstür ist ungefähr 60 Zentimeter. Mit dem kleinen Eingang sieht der Raum etwas größer aus.

お辞儀 Ojigi

Wenn man in Japan jemanden begrüßt, verbeugt man sich normalerweise. Man stellt nicht zu nahe gegenüber und lässt die Arme herabhängen. Dann verbeugt man sich etwa 45 Grad. Das ist die normale Begrüßung in Japan.

浴衣 Yukata

Yukata ist ein leichter Kimono aus Baumwolle. Man trägt ihn normalerweise im Sommer am

Abend. Wenn Sie in einem japanischen Hotel übernachten, können Sie Yukata als Schlafanzug tragen. (In manchen japanischen Hotels ist Yukata als Schlafanzug angeboten.)

ガリ Gari

Gari ist Ingwer, der normalerweise neben das Sushi gelegt ist.

Gari ist ein in dünne Scheiben geschnittener Ingwer und das ist mit Essig eingelegt. Deshalb ist das sauer. Wenn man Gari nach dem Sushi isst, erfrischt der Ingwer den Mund.